

TABLE DES MATIÈRES/TABLE OF CONTENTS

Éva Kushner et Milan V. Dimić		13
Avant-propos		13
I. LA PÉRIODISATION ET L'ARTICULATION DE L'HISTOIRE LITTÉRAIRE/ THE PERIODIZATION AND ARTICULATION OF THE HISTORY OF LITERATURE		
1. <i>Principes/Principles</i>		
Barnouw, Jeffrey		
The Cognitive Import of Period-Concepts	21	
Cornea, Paul		
Sur la possibilité et les limites de la périodisation en littérature comparée	33	
Even-Zohar, Itamar		
The Relations between Primary and Secondary Systems in the Literary Polysystem	39	
Facon, Nina †		
Comment articuler et périodiser le processus historique en littérature comparée? ..	45	
Markiewicz, Henryk		
Technique de la périodisation littéraire	51	
Neupokoeva, Irena †		
The Role of Comparative Analysis in the Periodization of Multinational Literary Processes	55	
Neuhäuser, Rudolf		
Periodization in Literary History: Some Observations and an Example	61	
Szanto, George		
Comparative Diachronics	67	
2. <i>Approches spécifiques/Specific approaches</i>		
Avni, Abraham		
The Bible as a Periodizing Factor in Comparative Literature	73	
Bauer, Roger		
La topologie et la thématologie au service de l'histoire	77	
Haephrati, Joseph		
Changes in Landscape Description in Poetry as a Paradigm of Literary Transition	83	
Hamlin, Cyrus		
Literary History and Tradition: The Importance of Goethe's <i>Weltliteratur</i> for Com- parative Literature	87	
Szabolcsi, Miklós		
Remarques préliminaires concernant les conceptions esthétiques de la périodisation littéraire	93	
Balakian, Anna		
The Classification of Literature: A Modest Proposal	95	
Lange, Victor		
Aesthetic Approach to Periodization	101	
Mortier, Roland		
Lumières, prémontisme, romantisme: Un problème de délimitation	105	

Dutu, Alexandru	
Le rythme des contacts culturels et l'évolution des mentalités	109
Malone, David H.	
Literary Periods and the Process of Theistic Decay	113
Szili, József	
Types of Literature Concepts and the Problems of Literary Periodization	117
3. Périodes, mouvements, zones/Individual Periods, Movements, Zones	
Chitimia, Ion C.	
Humanisme et Renaissance dans une histoire comparée des littératures européennes	123
Klaniczay, Tibor	
Quelques principes de la périodisation de la Renaissance	127
Melczer, William	
The Syncretism of Neo-Platonic Aesthetics: A Contribution to the Inner Periodization of the Renaissance	129
Brady, Patrick	
The Mask of Pleasure and the Muting of Pain: A Structural Interpretation of the Rococo	133
Trocard, Catherine	
Idées esthétiques sur l'allégorie au XVIII ^e siècle anglais en peinture et en poésie: Forme «dominante» ou «décadente»?	139
Sziklay, László	
Périodisation comparative du processus historique dans les littératures de l'Europe centrale et orientale à la fin du XVIII ^e et au XIX ^e siècle	147
Cadot, Michel	
Quelques remarques à propos du néo-classicisme à travers le XIX ^e siècle	151
Köppen, Erwin	
Terminologische Probleme der literarhistorischen Periodisierung	153
Struc, Roman S.	
Some Remarks on the Concepts of Romanticism and Realism in German and Slavic Literatures	157
Boerner, Peter	
Some Reactions to the Papers of Michel Cadot, Erwin Köppen and Roman Struc	161
Veselinović-Šulc, Madeleine	
Quelques analogies dans la poésie lyrique du romantisme hongrois et sud-slave	163
Nedeljković, Dragan	
Possibilités et difficultés d'une définition et d'une périodisation du réalisme dans la littérature européenne	171
Blonski, Jan	
Tentatives dramatiques d'avant-garde en pays slave selon les «ensembles» (1917-1955)	179
Weisstein, Ulrich	
Introductory Remarks to a Discussion of the Periodization of Twentieth Century Literature	183
Calinescu, Matei	
The Romance Literatures	185
Blonski, Jan	
La littérature de l'Est européen	189
Konstantinović, Zoran	
Die deutsche Literatur	191
McWilliams, Dean	
Post-Modernism and the Periodization of Twentieth Century British and American Literature	195

Clüver, Claus	
Periodization in the Twentieth Century: The Perspective of the Other Arts	197
Wellek, René	
Concluding Remarks	201
Weisstein, Ulrich	
Summary	203
Retamar, Roberto Fernández	
El papel catalizador de las vanguardias en la historia de la literatura	205
Mozejko, Edward	
The Avant-gardes in Slavic Literatures of the Twentieth Century	209
Szabolcsi, Miklós	
Remarques sur l'avant-garde	211
Kattain, Naim	
L'avant-garde	213

II. MÉTHODES D'ANALYSE/METHODS OF ANALYSIS

1. Méthode anthropologique/Anthropological Method

Ivaníčková, Halina	
Contribution de l'anthropologie culturelle aux études comparatistes dans les pays slaves	219
Rusev, Penjo	
La littérature comparée et l'anthropologie culturelle	223
Krauss, Werner†	
Quelques remarques sur l'anthropologie du XVIII ^e siècle	227
Echeruo, Michael J. C.	
<i>Mimésis and Dianoia</i> in Igbo Folk Festivals	233
Steins, Martin	
Permanences de l'imagerie africaine	239

2. Méthode sociologique/Sociological Method

Falardeau, Jean-Charles	
La littérature comme jeu (résumé)	247
Giordan, Henri	
Sociologie de la littérature et relations interethniques. Hypothèses de recherche	249
Novicov, Mihai	
L'étude sociologique des relations entre la circulation de la littérature et les valeurs, comme sources des recherches comparatistes	255
Sicard, Émile	
De l'utilisation, des dangers, des conditions réelles d'emploi des textes littéraires, pris en différents pays, comme documents sociologiques	263
Bonn, Charles	
Approches d'une description globale de la littérature algérienne d'expression française: Observations méthodologiques	273
Aubéry, Pierre	
Littérature et lutte des classes	275
Gobin, Pierre	
Le dénouement de <i>Tartuffe</i> et le spectateur privilégié: Situation et problématique	281
Bellos, David M.	
French Book Production in the Nineteenth Century: New Materials, New Methods	287
Sato, Koki	
Some Nineteenth Century American Writers Accepted Through the Medium of "Readers" (summary)	291

3. Méthodes formelles (structurales, sémiotiques, stylistiques)/Formal (structural, semiotic, stylistic) Methods	
Balachov, Nicolas	
La notion de diachronie du contexte (littérature comparée et analyse structurale)	295
Bouazis, Charles	
Critique du semblant discours (comparatiste sur la littérarité du texte)	303
Fokkema, Douwe	
The Linguistic Classification of Texts and the Study of Value Systems as Complementary Aspects of Comparative Literature	307
Fortier, Paul A.	
The Importance of Computer-Aided Analysis of Literature to Comparative Literature	315
Geninasca, Jacques	
Réflexions sur la comparabilité	319
Nyirő, Lajos	
L'analyse sémantique de l'œuvre littéraire	325
Szegedy-Maszák, Mihály	
Towards a Comparative Analysis of Poetic Diction	329
Voigt, Vilmos	
The Analysis of the Literary Discourse from the Viewpoint of East European Semiotic Studies	337
Seixo, Maria Alzira	
Roman et production textuelle	341
Pagé, Pierre	
Les interlocuteurs français et québécois dans le discours littéraire canadien-français	345
Grygar, Mojmir	
La sémiologie et l'analyse comparative des arts	351
Pavel, Thomas	
Phèdre de Racine: esquisse d'une grammaire narrative	355
Guillén, Claudio	
Narrative Forms in Literary History	367
Pastorello, Félie	
De l'utilité des concepts empruntés à la linguistique pour l'étude d'une métamorphose de texte à travers une traduction	375
Hubert, Judd D.	
L'analyse stylistique de la traduction	381
McClelland, John	
Imitation of the Latin Elegy in French Renaissance Poetry to 1544	387
Yen, Yuan-Shu	
"Since your departure": An Analysis	391
do Prado-Coelho, Jacinto	
Influences françaises dans quelques textes de poètes pré-symbolistes et symbolistes portugais	399

4. Analyses comparées: formes cinématographiques et radiophoniques en rapport avec les formes littéraires/Analysis of Newer Art Forms: Film and Radio in their Relationships with Literary Studies

Usmiani, Renate	
Radio Drama: Towards a Definition of an Undefined Genre	405
Cermakian, Marianne et Agel, Henri	
Littérature et cinéma: Une expérience pluridisciplinaire	411
Wegner, Hart L.	
Film in Comparative Literature: Plowing with Horse and Ox?	415

- Clauson, F. L. jr.
 Notes toward a Study of the Influence of the Cinema on the Contemporary Novel 419
 Ulrich, Ursula O.
An Occurrence at Owl Creek Bridge: The Short Story and its Cinema Adaptation. 421

III. PROBLÈMES D'ÉVALUATION/PROBLEMS OF EVALUATION

1. *Établissement et pratique du jugement de valeur esthétique relativement à l'œuvre littéraire/Establishment and Practice of Aesthetic Value Judgements with Respect to Literary Works of Art*
 - Comorovski, Cornelia
 Valeurs éthiques et jugement esthétique dans les études de littérature comparée 427
 - De Jong, Martien
 Quelques réflexions sur la valeur de nos «valeurs» 433
 - Jechová, Hana
 L'opacité de certains chefs-d'œuvre nationaux devant le public international..... 441
 - Margolin, Uri
 Demarcation of Literature and the Reader 447
 - Marino, Adrian
 La notion de valeur en littérature comparée 451
 - Weisgerber, Jean
 Le jugement de valeur en littérature comparée: Le comparatisme au service de l'évaluation artistique..... 457
 - Wellek, René
 Science, Pseudoscience and Intuition in Recent Criticism..... 465
 - Strzalkowa, Maria
 Valeur intrinsèque ou extrinsèque de l'œuvre littéraire? 471
 - Lawall, Sarah
 Relativity of Literary Values 475
 - Goetz-Stankiewicz, Marketa
 The Relativity of Literary Values: Thoughts for Discussion 479
 - Nagy, Péter
 Sur la relativité de la valeur en littérature 481
2. *Dialectique du texte et du contexte dans la production des valeurs littéraires/The Dialectic of Text and Context in the Production of Literary Values*
 - Träger, Claus
 Weltgeschichte - Nationalliteratur, Nationalgeschichte - Weltliteratur..... 485
 - Gelley, Alexander
 Toward a Theory of History and Value in Literature 491
 - Schober, Rita
 Zum Problem der literarischen Wertung 497
 - Dima, Alexandru
 Le rôle et les fonctions des valeurs en littérature comparée 525
 - Zamfirescu, Ion
 Sur le fondement axiologique de la littérature comparée 529
 - Popa, Nicolas
 Le problème de la valeur en critique comparée..... 533
 - Rév, Maria
 Dialectique de la valeur et de l'influence dans les relations des littératures russe, française et hongroise de la deuxième moitié du XIX^e siècle 539

Kunne-Ibsch, E.	
La situation actuelle de la science littéraire en Allemagne: Présuppositions, rapports et notions	545
Köpeczi, Béla	
Valeur esthétique et valeur éthique: Vie et œuvre de Sándor Petőfi	555
Kronegger, Marlies E.	
Literary Impressionism - Changing Values: the Loss of Self-Identity	559
Hankiss, Elemér	
A Comparative Study of Tragic Catharsis.....	565
Umezinwa, Willy A.	
L'esthétique du métis dans les romans de Mongo Beti, Benjamin Matip et Ferdinand Oyono	573

IV. PROBLÈMES SPÉCIAUX DE LITTÉRATURE COMPARÉE/ SPECIAL PROBLEMS IN COMPARATIVE LITERATURE

1. Relations littéraires inter-culturelles/Inter-cultural literary relations

Busacca, Basil	
Noh and Aristotle: Where the <i>Action Is</i>	585
Couffignal, Robert	
De l'orient à l'occident: Du serpent de la Genèse au serpent de Paul Valéry	591
Karahan, Abdulkadir	
Les genres littéraires communs aux littératures classiques de l'Iran et de la Turquie	595
Galadancı, M. K. M.	
The Poetic Marriage Between Arabic and Hausa.....	599
Sen, Nabaneeta	
Thematic Structure of Epic Poems in the East and the West: a Comparative Study	607
Das, Sisir	
A Bengali Epic Constructed on a Western Model	613
Alphonso-Karkala, John B.	
Transmission of Knowledge by Antero Vipunen to Väinämöinen in <i>Kalevala</i> and by Sukra to Kacha in <i>Mahabharata</i>	619
Miner, Earl	
Concepts of Value in Japanese and Western Literary Criticism	625
Schuster, Ingrid	
Reaction Versus Action: the Duel-Motif in Works of Brecht, Döblin and Shuji Terayama	629
Hsia, Adrian	
Hesse's <i>Steppenwolf</i> , Chinese Mysticism and C. G. Jung	633
Eoyang, Eugene	
The Confucian Odes: Ezra Pound's Translations of the <i>Shih Ching</i>	637
Bonnaud-Lamotte, Danielle	
Dans quelle mesure le théâtre populaire oriental peut-il être une source de renouvellement pour le théâtre populaire occidental?	645
DasGupta, R. K.	
Indian Responses to Western Literature in the nineteenth and twentieth centuries.	651
Youssef, Magdi	
The Reception of Berthold Brecht in Egypt	657
Langlois, Walter	
East Meets West in the Works of Young Malraux	663
Raiñoff, Alexandre	
L'omelette-surprise d'œufs - Zen Ionesco	669

Hsia, Adrian	
Introduction to the Panel Discussion on "Western Literary Theories and the Study of Chinese Literature"	673
Gibbs Donald A.	
M. H. Abrams' Four Artistic Co-ordinates Applied to Literary Theory in Early China	675
Yang, Winston L. Y.	
Western Critical and Comparative Approaches to the Study of Traditional Chinese Fiction	681
Deeney, John J.	
Comparativisation: the Example from China	687
Chung, Ling	
Ezra Pound's Interpretation of "Cheng Ming" and His Literary Theories	689
Wolff, Ernst	
Western Influences on the Chinese Essay Writings of the 1930's	693
 2. <i>Problèmes pédagogiques/Pedagogical problems</i>	
Barstow, Jane	
Symposium on the Status of Comparative Literature: Curricular Problems	699
Durer, Christopher	
Towards Further International Coordination of Comparative Programs	701
Dima, Alexandru	
Rapport sur le symposium concernant le statut de la littérature comparée dans les universités	705
Merrill, Reed B.	
Undergraduate Programs in Comparative Literature and Studies in the Humanities	709
Rao, K. S. Narayana	
The Teaching of Indian Literature in the United States: Problems and Perspectives	713
Paolucci, Anne	
Introduction to the Panel Discussion: "Emerging and Neglected Literatures: Their Place in the Traditional Spectrum of Comparative Literature"	719
Kinney, Arthur	
Introduction to the Panel Discussion: "Emerging and Neglected Literatures: Their Place in the Traditional Spectrum of Comparative Literature"	725
Lindfors, Bernth	
Introduction to the Panel Discussion: "Emerging and Neglected Literatures: Their Place in the Traditional Spectrum of Comparative Literature"	727